



Production intellectuelle 01

RELEVÉS SONORES

Présentation et cahier des charges
Document destiné aux acteurs du projet

Responsable de l'Activité : AFEA (Portugal)
Jaime REIS

Il s'agit de la création de la base du matériel pédagogique du projet. Cette base est commune aux 5 partenaires. L'essentiel des autres productions intellectuelles prendra appui sur ces relevés sonores, leur mode de réalisation, leur contenu, leur utilisation à des fins pédagogiques...

Médias :

Base de données / Site Internet / Radio / Son / Vidéo

Cadre des relevés sonores :

Chaque fois qu'un compositeur preneur de son décide de faire des Relevés sonores, il en informe la personne chargée de la communication dans sa structure. Un calendrier des relevés sonores est diffusé sur le Net par chacune des structures. Toute personne désireuse d'accompagner ou d'assister le compositeur s'inscrit à la date prévue. De même, chaque compositeur précise les moments qu'il passera en studio et s'engage à recevoir les témoins de son travail en studio.

Alors qu'une priorité est donnée à des enregistrements réalisés dans la région où vit le compositeur, nous pouvons admettre qu'un compositeur fasse des relevés dans un autre pays partenaire à la demande de celui-ci.

Modalités :

Les Relevés sonores peuvent se faire en divers modes : monophonique, stéréophonique, multipiste. Cependant il est préférable de travailler en stéréophonie pour assurer la diffusion en ligne des relevés sonores. Sauf exceptions, les relevés sonores doivent durer entre deux minutes et cinq minutes maximum. Les auteurs, ayant perçue une rémunération pour accomplir ce travail, versent les sons dans l'ensemble du corpus qui de ce fait est mis à la disposition gratuite de toutes utilisations ultérieures.

In charge of the Activity: AFEA (Portugal)
Jaime REIS

This production represents the basis of the project's learning material. This foundation is common to all the 5 partners. The majority of the other intellectual properties will be based on those sound recordings, their methods of making, their content, and their potential use for educational purposes.

Media:

Database / Website / Radio / Sound / Video

Framework of the sound recordings:

Every time a composer decides to record, he has to tell the communication officer of his organisation about it. The recordings' agenda is published on the Internet by each of the 5 partners. Anyone is free to register at the scheduled date for assisting or accompanying the composer recording.

Also, every composer shall tell when he will spend time on the studio and commits to welcome potential participants to witness his work.

We will prioritize the recordings on the composer's local environment BUT it will be ok that a composer record in another partner's country (at the structure's request).

Modalities:

The sound recording can be realized in different ways: monophonic, stereophonic, multi-track. However, it would be better to work in stereo (to be sure to be able to broadcast the productions online). Allowing exceptions, the recordings have to last 2 to 5 minutes max. The authors paid for it have to deliver their sounds to the whole corpus. In the end, this last will be available for free to everyone.

Cependant, si les sons sont mis à disposition gratuite sur Internet, chacune des structures peut protéger le phonogramme ou en limiter les utilisations qui en seraient faites de manière commerciale (en France : sociétés du type SPPF ou SCPP).

Le taux d'échantillonnage conseillé, à l'instar des grandes institutions telles que la Bibliothèque Nationale ou encore l'Institut National de l'Audiovisuel en France, est de 96Khz / 24 Bits, et c'est dans ce format que seront stockés les sons sur le serveur du site. Cependant, pour les consultations en ligne, les Relevés Sonores seront aussi livrés en format léger de type MP3 44.1Khz.

Calendrier :

Janvier 2017 / Avril 2017 : Repérages.
Mai 2017 / Mai 2018 : Enregistrements
Juin 2017 : Premiers rendus
Aout 2018 : Fin des rendus

Dissémination :

Indépendamment de la présentation de chaque Relevé sonore qui sera faite sur le site général du projet, chacune des structures trouvera un cadre de présentation des Relevés sonores, à l'occasion de ses programmations publiques, sous des formes diverses allant du simple concert à l'installation sonore en passant par des conférences ou manifestations pédagogiques ou encore des radiodiffusions.

À cette occasion, les participants seront invités à présenter eux-mêmes leur travail en public.

Définir les notions de paysage sonore et de patrimoine sonore :

C'est au cours de la première réunion transnationale que nous avons travaillé à une définition commune de ces deux notions. Ainsi, nous pouvons maintenant préciser un certain nombre d'éléments.

However, even if the sounds are available for free on the Internet, every partner can protect its phonogram or limit the potential commercial uses of it (cf. in France: societies like the SPPF or SCPP).

The recommended sampling rate is 96Khz / 24 Bits (like in great institutions such as the National Library or the Audiovisual National Institute in France). The sounds will be stocked on the website at this format. However, for web consultation purposes, the sound recordings will also have to be delivered on a light format such as MP3 44.1Khz

Agenda:

January 17 / April 17: Recognition
May 17 / May 18: Recording
June 17: First recordings' delivering
August 18: End of the recordings' delivering

Dissemination/Diffusion:

Regardless of the publication of the sound recordings on the project's website, each partner will have to find a dissemination framework within its public events. Those presentations can be shows, pedagogical manifestations, conferences, broadcasting etc.

On this occasion, the participants will be invited to publicly present their work themselves.

Defining the terms of « soundscape » and « sound heritage »:

We defined those terms together, during the first transnational meeting. Therefore, it is now possible to state some points:

Par Paysage Sonore, nous comprenons tout ce qui correspond à la captation de ce qui constitue un “environnement sonore” sur le déroulé duquel le preneur de son n’intervient pas.

En revanche, nous pouvons discuter des diverses “postures” du preneur de son (mobilité ou immobilité, souci d’objectivité, transparence de sa démarche ou volonté de ne faire apparaître que certains aspects jugés intéressants par le preneur de sons. etc.)

Chacune de ses “postures” devra alors être justifiée et explicitée dans la fiche de renseignement « guide d’écoute ».

- Le Paysage Sonore peut être naturaliste (entendons le fait que n’y figurent pas les activités humaines, alors même que les biotopes sur lesquels nous sommes amenés à travailler ont souvent été forgés par les hommes...)
- Le Paysage Sonore peut être urbain, ou reflet d’activités humaines. Nous parlerons peut-être alors de d’anthropophonie... ses logiques d’enregistrement restent les mêmes que celles du paysage sonore naturaliste.
- Le Patrimoine Sonore semble posséder des limites plus floues dans la mesure où nous pouvons considérer que tout paysage sonore (naturaliste ou humain) est partie intégrante de notre patrimoine sonore...

Mais à cette idée peut s’ajouter une posture nouvelles qui admet la notion de “Tournage Sonore” : entretien ou interview, sélection particulière d’éléments issus d’un paysage sonore global (un portrait d’oiseau, une chanson enregistrée en studio ou sur le terrain, un parler local endémique à une région, une histoire ou un témoignage relatifs à une tradition ou encore une région particulière...)

C’est sans doute au caractère endémique, à la notion de “signature sonore” que nous nous attacherons le plus.

Our understanding of « Soundscape » includes everything that corresponds to the recording of what make a sound environment without any intervention or influence from the sound recordist.

However, it is possible to discuss the different « positions » of the sound recordist (moving or not, desire for objectivity, transparency and honesty about his initiative, will to only keep some aspects he judges interesting etc.)

Every “position” will have to be justified and explained (in the listening guidebook).

- The Soundscape can be naturalist (by which we mean that no human activity is recorded, since the biotopes we will work in are often forged by men)
- The Soundscape can also be urban or reflect human activities (could we speak here of anthropophony ?) The rules of its recording are the same as the naturalist Soundscape.
- The Sound Heritage definition is way more vague, since we can’t consider that every soundscape (naturalist or human) represents a part of our sound heritage.

But it is possible to accept the concept of « Sound shooting »: interview, talk, a selection of some global soundscape’s components (a bird’s portrait, a song recorded in studio or on the field, a dialect endemic to a specific area, a story or recital of experience related to a tradition or a specific area etc.).

The endemic nature of the sound heritage is probably the most important point here.

Livraison :

La livraison se fait en ligne par un outil de type hubiC. Le Relevé sonore s'accompagne d'une fiche de renseignements comprenant un Guide d'écoute. Il est envoyé à la structure portugaise AFEA qui centralise les envois et vérifie la lisibilité des documents à la fois sonores et visuels la présence des traductions en anglais et éventuellement demande des compléments d'information.

Fiche de renseignements :

À la livraison, chaque Relevé sonore doit s'accompagner d'une fiche de renseignements, remplie.

De même à chaque Relevé sonore il est fortement recommandé de joindre une ou plusieurs photographies de la situation rendant compte par exemple des particularités du site, de la position des microphones, de la proximité de la source et, lorsque cela est possible, des sujets enregistrés (éléments de la nature, animaux, personnes, groupes ou manifestations, objets etc.)

Guide d'écoute :

Un cadre de renseignement de format plus libre y est inclus, mettant en avant l'intérêt du document.

Chacune de ces notions mérite un petit développement, sachant que l'ensemble des Relevés sonores doit à terme constituer un corpus large autour du paysage et du patrimoine sonore, et que chacun de ces Relevés sera utilisé par des enseignants, animateurs, formateurs qui auront besoin non seulement d'une matière sonore mais aussi d'une documentation permettant une écoute, une appropriation et une analyse approfondies.

L'ensemble ne doit cependant pas dépasser le format d'une page. Voici quelques thèmes pouvant être abordés dans le guide d'écoute.

- **Intérêt sonore** (analyse de l'image acoustique en terme de spectre, de définition, de profondeur de champ, de spatialisation, de dynamique etc.)
- **Intérêt naturaliste** (signalement des espèces entendues, dans la langue d'origine et en latin) description du biotope etc.

Delivery:

Every Sound recording will be delivered online (via a hubiC tool), with a factsheet including a listening guidebook. It has to be sent to AFEA (Portugal), who centralizes the recordings and verifies: the readability of the sound and visual documents, the translations in English and eventually asks for further information.

Factsheet:

When delivered each recording has to come with a fact sheet completed.

It is also recommended to join one or several photographs of the recording's situation in order to report the particularities of the field, the microphones' position, de distance between them and the source of the sound etc., when possible, also photographs of the subjects recorded (natural elements, animals, people, groups, objects etc.).

Listening guidebook:

The fact sheet has to come with a guidebook text, highlighting the production's point.

We have to keep in mind that in the end the Sound recordings will constitute a corpus about soundscape and sound heritage. This corpus is meant to be used by teachers, instructors or activity leaders, who will need the recordings just as much as indications to listen to it, appropriate it and analyse it.

The whole guide shall not exceed 1 page. Here are some themes that can be tackled:

- **Sound interest** (acoustic image's analysis in terms of spectrum, definition, depth of field, spatialization, dynamic etc.)
- **Naturalist interest** (what species are recorded – their names have to be written in the author's original language and in Latin -, biotope description etc.)

- **Intérêt ethnologique** (aspects linguistiques, cultures locales, sons de la vie, manifestations publiques, cadres dans lesquels les enregistrements ont été réalisés).
- **Intérêt musical** (ce que l'oreille peut percevoir d'un point de vue strictement musical, abstraction de l'image et écoute réduite)
- **Intérêt technique** (argumenter les choix techniques, les perspectives offertes à d'autres utilisations ...)

Chacune de ces idées doit être assez clairement développée.

La fiche sera réalisée dans la langue d'origine de l'auteur, et l'ensemble sera traduit en anglais pour être mis en ligne.

Une fois les éléments validés par AFEA, l'ensemble est envoyé, au fur et à mesure, au GMVL pour une mise en ligne sur le site interne du projet et ce n'est qu'après validation de l'ensemble du conseil artistique (les directeurs artistiques des 5 structures) que les documents passeront sur le site officiel du projet.

- **Ethnological interest** (linguistic aspects, local cultures, life's sounds, public events, the recording's surroundings)

- **Musical interest** (what the ear can perceive strictly in musical terms, disregarding the image and minimized listening)

- **Technical interest** (justify the technical choices, how they provide prospects for further uses)

Each of these ideas must be quite clearly developed.

The guide has to be written in the original language of the author and must be translated in English to be published online.

Once all these elements are validated by AFEA, they're sent gradually to the GMVL to be published on the project's intranet. Only after the validation of the artistic counsel (formed by the artistic directors of the 5 structures), the documents are put on the official project's website.